

Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3046

C 111

fyrtiofemte årgången

8 maj 2002

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Meddelanden</i>	
	Kommissionen	
2002/C 111/01	Eurons växelkurs	1
2002/C 111/02	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar	2
2002/C 111/03	Meddelande från kommissionen gällande en förlängning av gemenskapsramarna för statligt stöd till forskning och utveckling ⁽¹⁾	3
2002/C 111/04	Tillkännagivande om gällande antidumpingsåtgärder till följd av ett utslag av Världshandelsorganisationens tvistlösningsorgan antaget den 12 mars 2001	4
2002/C 111/05	Tillkännagivande om inledande av ett antidumpningsförfarande beträffande import av vissa kornorienterade elektroplåtar och band (valsade platta produkter) med en bredd av högst 500 mm med ursprung i Polen och Ryssland	5
2002/C 111/06	Tillkännagivande enligt artikel 5 i förordning (EEG) nr 3975/87 av den 14 december 1987 angående ärende COMP/38.284/D2 (Air France/Alitalia) ⁽¹⁾	7



I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾**7 maj 2002**

(2002/C 111/01)

1 euro	=	7,4338	danska kronor
	=	9,3725	svenska kronor
	=	0,623	pund sterling
	=	0,9125	US-dollar
	=	1,4322	kanadensiska dollar
	=	116,97	japanska yen
	=	1,4592	schweiziska franc
	=	7,623	norska kronor
	=	82,74	isländska kronor ⁽²⁾
	=	1,6867	australiska dollar
	=	2,0366	nyzeeländska dollar
	=	9,312	sydafrikanska rand ⁽²⁾

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

⁽²⁾ Källa: Kommissionen.

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget**Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(2002/C 111/02)

Datum för antagande av beslutet: 5.4.2002**Medlemsstat:** Spanien**Stöd nr:** N 33/01**Benämning:** Stöd till jordbruksföretag**Syfte:** Upprätta en allmän stödordning inom jordbrukssektorn**Rättslig grund:** Proyecto de reglamento de ayudas estatales del sector agrario en la Comunidad autónoma de Navarra**Budget:** Ej fastställd**Stödnivå eller stödbelopp:** Varierande beroende på stöd**Varaktighet:** Obestämd

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 5.4.2002**Medlemsstat:** Spanien (Galicien)**Stöd nr:** N 128/02**Benämning:** Stöd till uppfödare för slakt av djur på grund av BSE**Syfte:** Ge ersättning för obligatorisk slakt av djur och destruering av köttprodukter efter det officiella tillkännagivandet om förekomsten av BSE**Rättslig grund:** Proyecto de orden por la que se establecen las indemnizaciones por sacrificio obligatorio de los animales como consecuencia de la declaración oficial de la existencia de la enfermedad encefalopatía espongiforme bovina**Budget:** Ej fastställd**Stödnivå eller stödbelopp:** Upp till 100 % av kostnaden för att köpa ett nytt djur, inom ramen för andra stöd**Varaktighet:** Obestämd

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 5.4.2002**Medlemsstat:** Grekland**Stöd nr:** N 139/2000**Benämning:** Ekonomiskt stöd till jordbrukare vars bönodlingar skadades till följd av ogynnsamma väderförhållanden under 1999**Syfte:** Se benämning**Rättslig grund:** Κοινή υπουργική απόφαση**Budget:** 750 000 euro**Stödnivå eller stödbelopp:** 30 % av produktionsbortfallet**Varaktighet:** Ett år

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 5.4.2002**Medlemsstat:** Italien (Venetien)**Stöd nr:** N 248/2000**Benämning:** Stöd till uppfödare vars gårdar drabbats av hönspest (Rättelse till den skrivelse som skickades den 14 januari 2002 – K(2002) 60)**Syfte:** Kompensation för det inkomstbortfall som drabbat fjäderfäuppfödare till följd av hönspest**Rättslig grund:** Legge regionale 7 aprile 2000, n. 8, come da attuazione di cui al decreto del presidente della Regione 24 maggio 2000, n. 880**Budget:** 15 miljarder italienska lire (cirka 9 167 191 euro) för år 2000**Stödnivå eller stödbelopp:** Upp till 80 % av inkomstbortfallet**Varaktighet:** Obestämd

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 5.4.2002**Medlemsstat:** Spanien**Stöd nr:** N 511/01**Benämning:** Stöd till företaget "Quesos del Duero"**Syfte:** Att bidra till finansieringen av en ny fabrik för framställning av kvalitetsost

Rättslig grund: Ley 50/85 de 27 de diciembre de incentivos regionales para la corrección de desequilibrios económicos interterritoriales. Real Decreto 1535/87, de 11 de diciembre, por el que se aprueba el reglamento de desarrollo de dicha Ley 50/85. Real Decreto 570/1988, de 3 de junio, de delimitación de la Zona de Promoción Económica de Castilla León

Budget: 4 491 664 euro

Stödnivå eller stödbelopp: 10 % av de totala kostnaderna för investeringen

Varaktighet: Endast en utbetalning efter den planerade investeringen

Övriga upplysningar: Projektet kommer att ge 120 nya sopsättningsstillfällen

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 5.4.2002

Medlemsstat: Österrike (Oberösterreich)

Stöd nr: N 828/01

Benämning: Investeringstöd för gödslingsmaskiner

Syfte: Att bevilja stöd för inköp av gödslingsmaskiner som sprider gödseln direkt på marken. Endast maskiner av den här typen som köps för första gången efter den 1.1.2002 är stödberättigande. Detta stöd beviljas för att minska utsläppen av kväveföreningar (NH³, NO³⁻) i miljön. Åtgärden är identisk med det statliga stödet N 10/00 som var tidsbegränsat till den 31.12.2001

Rättslig grund: Förordningsrichtlinien für den Ankauf von Gülleverteilsystemen zur bodennahen Ausbringung bzw. direkten Einarbeitung in den Boden

Budget: 72 680 euro per år

Stödnivå eller stödbelopp: Upp till 20 % av inköpskostnaderna, dock högst 36 400 euro

Varaktighet: Tills vidare

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Meddelande från kommissionen gällande en förlängning av gemenskapsramarna för statligt stöd till forskning och utveckling

(2002/C 111/03)

(Text av betydelse för EES)

Enligt punkt 9 i gemenskapsramarna för statligt stöd till forskning och utveckling ⁽¹⁾ skall kommissionen "se över dessa ramar om fem år. Kommissionen kan även i samarbete med medlemsstaterna besluta om ändring av dem vid varje tillfälle, då detta framstår som lämpligt av konkurrenspolitiska skäl eller för att ta hänsyn till gemenskapens övriga politiska program och internationella åtaganden."

För att ge översynen tillräcklig tid beslöt kommissionen i februari 2001 att fortsätta tillämpa gällande ramar fram till dess att nya regler för statligt stöd till forskning och utveckling offentliggörs eller senast fram till den 30 juni 2002. Kommissionen offentliggjorde ett meddelande med detta innehåll ⁽²⁾. Härvid uppmanade kommissionen också alla berörda parter att inkomma med synpunkter på de frågor som skall beaktas vid översynen.

Efter ytterligare överläggningar i frågan och med hänsyn till de synpunkter som lämnats har kommissionen nu beslutat att fortsätta tillämpa gemenskapsramarna för statligt stöd till forskning och utveckling fram till och med den 31 december 2005.

⁽¹⁾ EGT C 45, 17.2.1996, s. 5. Ramarna ändrades genom Meddelande från kommissionen om ändring av gemenskapens ramar för statligt stöd till forskning och utveckling (EGT C 48, 13.2.1998, s. 2).

⁽²⁾ EGT C 78, 10.3.2001, s. 24.

Tillkännagivande om gällande antidumpningsåtgärder till följd av ett utslag av Världshandelsorganisationens tvistlösningsorgan antaget den 12 mars 2001

(2002/C 111/04)

Den 23 juli 2001 antog rådet förordning (EG) nr 1515/2001 om de åtgärder som gemenskapen får vidta till följd av rapporter som antagits av Världshandelsorganisationens tvistlösningsorgan när det gäller antidumpningsåtgärder eller antisubventionsåtgärder⁽¹⁾. I enlighet med artikel 2 i den förordningen kan kommissionen inleda en översyn av redan gällande åtgärder i syfte att beakta den rättsliga tolkning som görs i en rapport som antagits av Världshandelsorganisationens (WTO:s) tvistlösningsorgan.

WTO:s tvistlösningsorgan offentliggjorde den 12 mars 2001 en rapport från överprövningsorganet och en panelrapport som ändrats i enlighet med rapporten från överprövningsorganet om fallet rörande Europeiska gemenskapernas antidumpningstullar på import av sänglinne av bomull från Indien (nedan kallade rapporterna)⁽²⁾.

Genom det här tillkännagivandet uppmanar Europeiska kommissionen varje exporterande tillverkare, vars export till Europeiska gemenskapen är föremål för redan gällande antidumpningsåtgärder och som anser att dessa åtgärder borde ses över i ljuset av de rättsliga tolkningar angående fastställandet av dumpningsmarginaler som återfinns i rapporterna, att begära en översyn i enlighet med artikel 2 i förordning (EG) nr 1515/2001.

1. Möjligheterna till översyn av redan gällande antidumpningsåtgärder enligt förordning (EG) nr 1515/2001

Mot bakgrund av rapporterna är kommissionen beredd att behandla ansökningar om översyn i enlighet med förordning (EG) nr 1515/2001 beträffande dumpningens omfattning i de fall där de redan gällande åtgärderna grundar sig på antingen

- i) en vägd genomsnittlig dumpningsmarginal som fastställts enligt en beräkningsmetod som inneburit att de negativa dumpningsmarginalerna för vissa modeller eller typer av en produkt har satts till noll (se särskilt punkterna 46–66 i överprövningsorganets rapport), eller
- ii) på försäljningskostnader, allmänna kostnader, administrationskostnader och vinst som fastställts i enlighet med ar-

tikel 2.6 a i förordning (EG) nr 384/96⁽³⁾ (nedan kallad grundförordningen) eller i enlighet med artikel 2.6 a i beslut nr 2277/96/EKSG⁽⁴⁾ och försäljning som inte skett vid normal handel har undantagits från beräkningen eller uppgifter från endast en exportör har ingått i beräkningen (se särskilt punkterna 67–85 i överprövningsorganets rapport).

Beroende på översynens resultat kan den berörda gemenskapsinstitutionen upphäva, ändra eller bibehålla de granskade åtgärderna. Om åtgärderna upphävs för enskilda exportörer, men inte för landet i dess helhet, skall dessa exportörer även fortsättningsvis omfattas av förfarandet och kan automatiskt underkastas en förnyad undersökning vid en senare översyn som genomförs beträffande landet i fråga.

2. Förfarande

Varje exporterande producent äger rätt att inkomma med en skriftlig ansökan om översyn. I syfte att underlätta upprättandet av en sådan ansökan kan berörda parter begära ett ansökningsformulär från följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för handel
Direktorat B och C
TERV – 013
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 295 65 05
Telex COMEU B 21877

En ansökan skall

- i) visa att den ifrågavarande antidumpningsåtgärden är grundad på en eller båda av de beräkningsmetoder för fastställandet av dumpningens omfattning som anges i avsnitt 1 i och ii ovan, och
- ii) innehålla de relevanta uppgifterna för fastställandet av dumpning inbegripet uppgifter om normalvärden, exportpriser och jämförelse i den mening som anges i artikel 2 i grundförordningen. Dessa uppgifter skall normalt avse de närmaste sex månaderna före offentliggörandet av detta tillkännagivande.

⁽¹⁾ EGT L 201, 26.7.2001, s. 10.

⁽²⁾ WTO, Report of the Appellate Body, AB-2000-13, WT/DS141/AB/R, den 1 mars 2001. WTO, Report of the Panel, WT/DS141/R, 30 oktober 2000. Rapporterna kan laddas ner från WTO's webbplats (http://www.wto.org/english/tratop_e/dispu_e/distab_e.htm).

⁽³⁾ EGT L 56, 6.3.1996, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2238/2000 (EGT L 257, 11.10.2000, s. 2).

⁽⁴⁾ EGT L 308, 29.11.1996, s. 11. Beslutet senast ändrat genom beslut nr 435/2001/EKSG (EGT L 63, 3.3.2001, s. 14).

Varje begäran om ytterligare information, liksom varje ansökan om översyn, skall skickas till den ovan angivna adressen.

Kommissionen kommer att behandla ansökningar om översyn enligt förordning (EG) nr 1515/2001 inom rimlig tid och kommer att offentliggöra ett tillkännagivande om inledande av översyner beträffande de exporterande producenter vilka inkommit med välgrundade ansökningar.

I överensstämmelse med artikel 3 i förordning (EG) nr 1515/2001 kommer inga åtgärder antagna i enlighet med den förordningen att ha retroaktiv verkan.

Rätten att inkomma med en begäran om interimsoversyn enligt artikel 11.3 i grundförordningen kvarstår oförändrad.

Tilkännagivande om inledande av ett antidumpningsförfarande beträffande import av vissa kornorienterade elektroplåtar och band (valsade platta produkter) med en bredd av högst 500 mm med ursprung i Polen och Ryssland

(2002/C 111/05)

Kommissionen har tagit emot ett klagomål enligt artikel 5 i rådets förordning (EG) nr 384/96⁽¹⁾, senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 2238/2000⁽²⁾, (nedan kallad grundförordningen), i vilket det görs gällande att import av vissa kornorienterade elektroplåtar och band med ursprung i Polen och Ryssland (nedan kallade de berörda länderna) dumpas och därmed vållar gemenskapsindustrin väsentlig skada.

1. Klagomål

Klagomålet ingavs den 26 mars 2002 av Europeiska järn- och stålindustriförbundet (Eurofer), nedan kallad sökanden, som företräder gemenskapstillverkare som svarar för 100 % av gemenskapens produktion av vissa kornorienterade elektroplåtar och band.

2. Produkt

Den produkt som enligt klagomålet dumpas är kornorienterade plåtar och band av kislegerat elektrostål med en bredd av högst 500 mm med ursprung i Polen och Ryssland (nedan kallad den berörda produkten), som för närvarande klassificeras enligt KN-nummer 7226 11 90. Detta KN-nummer nämns endast upplysningsvis.

3. Påstående om dumpning

När det gäller Polen grundas påståendet om dumpning på en jämförelse mellan normalvärdet, som fastställts på grundval av priserna på den inhemska marknaden, och exportpriserna för den berörda produkten vid försäljning till gemenskapen.

Den klagande har med hänsyn till bestämmelserna i artikel 2.7 i grundförordningen fastställt normalvärdet för Ryssland på

grundval av priset i ett land med marknadsekonomi, vilket anges i punkt 5.1 c i detta tillkännagivande. Påståendet om dumpning grundas på en jämförelse mellan detta normalvärde och exportpriserna för produkten i fråga vid försäljning till gemenskapen.

Av jämförelsen framgår att de beräknade dumpningsmarginalerna är betydande.

4. Påstående om skada

Den klagande har framlagt bevisning till stöd för att importen av den berörda produkten från Polen och Ryssland har ökat i absoluta tal och uttryckt som marknadsandel.

Det görs vidare gällande att importens omfattning och priserna på den importerade produkten bl.a. har inverkat negativt på gemenskapsindustrins marknadsandel, försäljningsvolym och priser, vilket i sin tur har haft en väsentlig negativ inverkan på gemenskapsindustrins resultat i allmänhet, dess ekonomiska situation och sysselsättningen i gemenskapen.

5. Förfarande

Kommissionen har efter samråd med rådgivande kommittén fastslagit att klagomålet har ingivits av gemenskapsindustrin eller för dess räkning och att bevisningen är tillräcklig för att motivera att ett förfarande inleds. Kommissionen inleder därför en undersökning enligt artikel 5 i grundförordningen.

5.1 Förfarande för fastställande av dumpning och skada

Avsikten med undersökningen är att fastställa huruvida den berörda produkten med ursprung i Polen och Ryssland dumpas och huruvida denna dumpning har vållat skada.

⁽¹⁾ EGT L 56, 6.3.1996, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 257, 11.10.2000, s. 2.

a) *Frågeformulär*

För att kommissionen skall få de uppgifter som den anser nödvändiga för sin undersökning kommer frågeformulär att sändas till gemenskapsindustrin och till alla intresseorganisationer för tillverkare i gemenskapen, till exportörerna och tillverkarna i Polen och Ryssland, till alla intresseorganisationer för exportörer och tillverkare, till importörerna, till alla intresseorganisationer för de importörer som omnämns i klagomålet samt till myndigheterna i de berörda exportländerna.

Alla parter bör omgående och under alla omständigheter före utgången av den tidsfrist som anges i punkt 6 a i i detta tillkännagivande kontakta kommissionen per fax för att ta reda på om de nämns i klagomålet och vid behov begära ett frågeformulär, eftersom den tidsfrist som anges i punkt 6 a ii i detta tillkännagivande gäller samtliga berörda parter.

b) *Insamling av uppgifter; utfrågningar*

Alla berörda parter uppmanas att framföra sina synpunkter och att lämna uppgifter utöver svaren på frågeformulären samt att framlägga bevisning till stöd för dessa. Uppgifterna och bevisningen skall ha inkommit till kommissionen inom den tidsfrist som anges i punkt 6 a ii i detta tillkännagivande.

Kommissionen kan höra berörda parter om de lämnar en begäran om detta och visar att det finns särskilda skäl att höra dem. Denna begäran måste lämnas inom den tidsfrist som anges i punkt 6 a iii i detta tillkännagivande.

c) *Val av land med marknadsekonomi*

Kommissionen har, i enlighet med artikel 2.7 a i grundförordningen, för avsikt att för fastställande av normalvärdet för Ryssland välja Brasilien som lämpligt land med marknadsekonomi. Berörda parter uppmanas att inom den särskilda tidsfrist som anges i punkt 6 b i detta tillkännagivande lämna synpunkter beträffande lämpligheten av detta val.

d) *Marknadsekonomisk status*

För de exportörer eller tillverkare i Ryssland som gör gällande och lämnar tillräcklig bevisning för att de är verk samma under marknadsmässiga förhållanden, dvs. att de uppfyller kriterierna i artikel 2.7 c i grundförordningen, kommer normalvärdet att fastställas i enlighet med artikel 2.7 b i grundförordningen. Exportörer eller tillverkare som avser att inkomma med vederbörligen underbyggda ansökningar om marknadsekonomisk status måste göra detta inom den särskilda tidsfrist som anges i punkt 6 c i detta tillkännagivande. Kommissionen kommer att sända frågeformulär till alla exportörer och tillverkare i Ryssland, till alla intresseorganisationer för exportörer och tillverkare som omnämns i klagomålet samt till myndigheterna i Ryssland.

5.2 *Förfarande för bedömning av gemenskapens intresse*

Om påståendena om dumpning och skada bekräftas kommer det i enlighet med artikel 21 i grundförordningen att fattas ett beslut om huruvida det ligger i gemenskapens intresse att införa antidumpningsåtgärder. Av denna anledning får gemenskapsindustrin, importörer och deras intresseorganisationer samt representativa användare och representativa konsumentorganisationer ge sig till känna och lämna uppgifter till kommissionen inom den allmänna tidsfrist som anges i punkt 6 a ii i detta tillkännagivande, förutsatt att de kan visa att det finns ett objektiva samband mellan deras verksamhet och den berörda produkten. De parter som handlat i enlighet med föregående mening kan, inom den tid som anges i punkt 6 a iii i detta tillkännagivande, begära att bli hörda om de visar att det finns särskilda skäl att höra dem. Det bör noteras att de uppgifter som lämnas enligt artikel 21 endast kommer att beaktas om de åtföljs av styrkande handlingar när de lämnas.

6. *Tidsfrister*a) *Allmänna tidsfrister*i) För att begära frågeformulär eller ansökningsblanketter

Alla berörda parter bör begära ett frågeformulär så snart som möjligt, dock senast 15 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

ii) För parter som vill ge sig till känna eller lämna in besvarade frågeformulär eller andra uppgifter

Om de berörda parternas uppgifter skall kunna beaktas vid undersökningen måste parterna, om inget annat anges, ge sig till känna genom att kontakta kommissionen och framföra sina synpunkter samt skicka in besvarade frågeformulär eller andra uppgifter inom 40 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Det bör noteras att de flesta av de processuella rättigheter som anges i grundförordningen endast är tillämpliga om parterna ger sig till känna inom den nämnda tidsfristen.

iii) För att begära att bli hörd

Alla berörda parter kan också inom samma tidsfrist på 40 dagar begära att bli hörda av kommissionen.

b) *Särskild tidsfrist för val av land med marknadsekonomi*

Berörda parter som så önskar kan lämna sina synpunkter beträffande lämpligheten av valet av Brasilien som tredje land med marknadsekonomi i syfte att fastställa normalvärdet för Ryssland (se punkt 5.1 c i detta tillkännagivande). Dessa synpunkter skall ha inkommit till kommissionen inom tio dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

c) *Särskild tidsfrist för inlämning av ansökningar om marknadsekonomisk status*

Vederbörligen underbyggda ansökningar om marknadsekonomisk status enligt punkt 5.1 d i detta tillkännagivande skall ha inkommit till kommissionen inom 21 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

7. Skriftliga inlagor, svar på frågeformulär och korrespondens

Alla inlagor eller framställningar från berörda parter måste inges skriftligen (inte i elektroniskt format, såvida inget annat anges) och innehålla partens namn, adress, e-postadress, telefonnummer och fax- eller telexnummer.

Kommissionens postadress:

Europeiska kommissionen
Kontor: TERV – 0/13
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 295 65 05
Telex COMEU B 21877.

8. Bristande samarbete

Om en berörd part vägrar att ge tillgång till eller underlåter att lämna nödvändiga uppgifter inom utsatt tid eller lägger väsentliga hinder i vägen för undersökningen, kan enligt artikel 18 i grundförordningen preliminära eller slutgiltiga, positiva eller negativa avgöranden träffas på grundval av tillgängliga uppgifter.

Om det visar sig att någon berörd part har lämnat oriktiga eller vilseledande upplysningar skall dessa lämnas utan beaktande och tillgängliga uppgifter får användas.

9. Tidsplan för undersökningen

Undersökningen kommer i enlighet med artikel 6.9 i grundförordningen att slutföras inom 15 månader efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Enligt artikel 7.1 i grundförordningen får provisoriska åtgärder införas senast 9 månader efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Tilkännagivande enligt artikel 5 i förordning (EEG) nr 3975/87 av den 14 december 1987 ⁽¹⁾ angående ärende COMP/38.284/D2 (Air France/Alitalia)

(2002/C 111/06)

(Text av betydelse för EES)

1. Ansökan inlämnad av Société Air France (Air France) och Alitalia Linee Aeree Italiane SpA (Alitalia)

Genom en skrivelse av den 12 november 2001 anmälde Air France och Alitalia till kommissionen ett antal samarbetsavtal och ansökte om ett icke-ingripandebesked enligt artikel 3.2 i förordning (EEG) nr 3975/87 eller ett undantag enligt artikel 5 i samma förordning.

2. Avtalens huvudsakliga innehåll

Samarbetsavtalet och avtalen om genomförande av detta är ett avgörande steg för Alitalia mot en anslutning till Skyteam Alliance.

Genom sitt samarbete, som successivt håller på att genomföras, strävar parterna efter att bilda en vittgående, långsiktig strategisk allians, som huvudsakligen har följande mål:

- Att inrätta ett europeiskt system med flera knutpunkter baserat på parternas knutpunkter på flygplatserna Charles de Gaulle (Paris), Fiumicino (Rom) och Malpensa (Milano), för att sammanbinda sina världsomspännande linjenät.
- Att samordna parternas passagerartjänster, bland annat en omfattande användning av gemensam linjebeteckning (code-

sharing), samordning av nätet för reguljär passagerartrafik, försäljning, förvaltning av intäkter, ömsesidigt erkännande av respektive bonusprogram, samordning av marknadsföring och gemensam användning av vänthallar.

- *Samarbete på andra områden*, t.ex. fraktverksamhet, mark-tjänster för passagerare, underhåll, inköp, catering, informationsteknik, utveckling av flygplansflottan och inköp av flygplan, utbildning av manskap samt räkenskaper över kostnader och intäkter.

Eftersom syftet med alliansen mellan Air France och Alitalia är att skapa ett system med flera knutpunkter (multi-hub) för att sammanbinda deras världsomspännande linjenät, kommer samarbetet att bli närmare inom trafiken mellan Frankrike och Italien, som omfattar alla de flyglinjer mellan Frankrike och Italien som trafikeras av Air France och/eller Alitalia, utom anslutande inrikes- eller utrikesflyg till eller från destinationerna i fråga. I avsnitt 2.1 beskrivs det "grundläggande" samarbete parterna kommer att bedriva på området för passagerarflyg. Det "ökade" samarbetet på flyglinjerna mellan Frankrike och Italien beskrivs i avsnitt 2.2.

⁽¹⁾ EGT L 374, 31.12.1987, s. 1.

2.1 Allmänt samarbete vid passagerartransport

Gemensam linjebeteckning, samordning av nätverk samt linjesamarbete

Air France och Alitalia kommer att använda gemensam linjebeteckning i stor omfattning i sina reguljärflyg i hela världen.

Parterna kommer inom rimliga gränser att bemöda sig om att samordna sina tidtabeller för att minimera väntetiderna för passagerare som byter flyg.

Samarbete om priser och försäljning

Priserna kommer att samordnas i mån av möjlighet och parterna kommer att fastställa vilka de viktigaste marknaderna är där en gemensam prissättning skall tillämpas.

Parterna kommer att fortsätta ha sin egen säljpersonal på sina respektive marknader, men försäljningspolicyn kommer att samordnas. De kommer tillsammans att utveckla nya former för försäljning och kundtjänster, t.ex. webbplatser, elektronisk biljettutskrivning och flygplatskiosker.

Ömsesidigt erkännande av bonusprogram

Parterna har undertecknat två avtal om ömsesidigt erkännande av bonusprogram. Dessa två identiska avtal gör det möjligt för medlemmarna i den ena partens bonusprogram att samla in och använda poäng när de flyger med den andra parten.

2.2 Samarbete inom passagerartransporter på flyglinjerna mellan Frankrike och Italien

På flyglinjerna mellan Frankrike och Italien kommer parterna, utöver sitt ovan beskrivna övergripande samarbete, dessutom att avtala om antalet flygturer och dela kapacitet och intäkter.

Delning av kapacitet och överenskommelse om flygturer

Parterna kommer att dela passagerarkapacitet på flyglinjerna mellan Frankrike och Italien. I en affärsplan skall detaljerna fastställas för de kapacitetsanpassningar mellan parterna som skall göras under de kommande fyra åren, både vad gäller turtäthet och storleken på de flygplan som flygbolagen sätter in på en viss flygtur.

Delning av intäkter

Air France och Alitalia avser att dela intäkterna från flyglinjerna i fråga. Man har kommit överens om en konvergensplan, så att intäkterna delas 50/50 efter tre år.

2.3 Samarbete på fraktområdet

Parterna kommer också att bedriva ett världsomspännande samarbete på området för frakttransporter. De har kommit överens om en kortfristig arbetsplan för att samordna tidtabeller och kapacitet, utveckla förbindelserna mellan knutpunkterna i syfte att förbättra kapacitetsutnyttjandet på fraktområdet, tillämpa gemensam prissättning och försäljning och utreda möj-

ligheterna att åstadkomma en gemensam kontaktpunkt för kunderna och det ändamålsenliga i en sådan.

2.4 Samarbete avseende marktjänster

Parterna kommer att utveckla alla tänkbara synergier när det gäller marktjänster. De kommer att sträva efter att sköta varandras marktjänster när det är ekonomiskt godtagbart, att rationalisera sina respektive strukturer, sammanvända sina flygstationslokaler och samordna sina åtgärder för att uppnå skalfördelar.

3. **Parternas argument till stöd för sin ansökan**

3.1 Bättre utbud på flygtjänster och främjande av den ekonomiska utvecklingen

Parterna hävdar att deras linjenät kompletterar varandra i mycket hög grad. Argumenten är följande:

- Verksamhetsbasen för Air France är Paris Charles de Gaulle. Alitalia har sitt huvudkontor i Rom, med verksamheten förlagd till knutpunkten Fiumicino, men bolaget har också en betydande verksamhet i knutpunkten Malpensa i Milano. Eftersom dessa knutpunkter och deras upptagningsområden kompletterar varandra geografiskt, skulle parterna kunna utnyttja sina resurser bättre för att kunna garantera ett "naturligt passagerarflöde via naturliga knutpunkter" både inom och utanför Europa. Till exempel passagerare som reser från Skandinavien till Grekland kommer att kunna välja det lämpligaste flyget, som går via någon av de tre knutpunkterna.
- Dessutom har Air France ett starkare linjenät på flyglinjer mellan Europa och Nordamerika, Fjärran östern och Afrika söder om Sahara. Alitalia trafikerar många destinationer i Sydeuropa, men är därutöver mer inriktat på flyglinjer mellan Europa och Nordafrika, Mellanöstern och Latinamerika.

Parterna hävdar också att ett system med flera knutpunkter har fördelar jämfört med ett system med en enda knutpunkt. En enda knutpunkt begränsar de fördelar som kan uppnås genom att optimera trafiktätheten och/eller urvalet destinationer: med beaktande av det begränsade utbudet på till buds stående infrastruktur och de verksamhetsmässiga möjligheterna måste varje flygbolag som är verksamt på knutpunkten välja mellan att utöka antalet destinationer eller utöka antalet avgångar till befintliga destinationer. Däremot bör alliansen mellan Air France och Alitalia, som kombinerar linjenät som strälar ut från olika knutpunkter, medföra skalfördelar. Dessa uppstår när en högre trafiktäthet motiverar användningen av större flygplan och kapacitetsutnyttjandet ökar, varvid flygbolagens kostnader per passagerare minskar.

Ett av parternas syften med alliansen är att uppnå kostnadsminskningar för att förbli konkurrenskraftiga. De väntar sig särskilt att alliansen skall ge betydande synergifördelar och kostnadsbesparingar på området för flygplatsverksamheter (marktjänster, passagerartjänster och vänthallar) och försäljning.

På de befintliga flyglinjerna väntar sig parterna kunna öka tur-tätheten och/eller sätta in större flygplan. På medellång sikt väntar sig parterna kunna börja trafikera nya flyglinjer. Antalet anslutningsmöjligheter och antalet direkta flyglinjer kommer också att utökas. Genom att effektivt använda täta anslutningsflyg mellan knutpunkterna och samarbeta med sina regionala partners tror sig parterna kunna bygga upp en kritisk massa på sina knutpunkter.

Enligt parterna kommer transaktionen till och med på korta distanser, t.ex. mellan Frankrike och Italien, främst att leda till ökad effektivitet tack vare gemensam användning av bästa praxis och eliminering av dubbleringar.

3.2 Samarbetsavtalet gynnar också konsumenterna

Enligt parterna kommer alliansen att gynna passagerare och fraktkunder av minst fyra skäl:

- *Större urval destinationer och anslutningar:* Air France kommer att utöka Alitalias linjenät med 110 nya destinationer, inte bara i Frankrike, utan också i Förenade kungariket, Karibien, Fjärran östern och Afrika. Alitalia kommer att utöka Air Frances linjenät med 21 nya destinationer. Förutom många italienska städer omfattar listan också nya destinationer i Afrika, Mellanöstern och sydöstra Europa.
- *Lägre biljettpriser:* Eftersom alliansen kommer att medföra kostnadssänkningar tack vare den effektivare driften av parternas verksamhet, kommer flygpassagerarna att gynnas av lägre priser för alliansens tjänster.
- *Fördelar på grund av bonusprogrammen:* Alliansen kommer att ge medlemmarna i Alitalias och Air Frances bonusprogram möjlighet att dra nytta av båda bolagens bonusprogram, vilket ökar deras möjligheter att utnyttja specialerbjudanden och gratisbiljetter.
- *Bekvämare, sömlösa tjänster:* Alliansen kommer att göra det möjligt för parterna att optimera planeringen av trafiken, särskilt på flyglinjerna mellan Frankrike och Italien, vilket ger en bättre fördelning av flygturerna. Det kommer att leda till fler valmöjligheter och lämpligare tidtabeller för kunderna. Kunderna kommer att kunna välja mellan fler flyglinjer för att komma till en viss destination (dvs. anslutningsflyg via olika knutpunkter) och fler reguljärflygningar och direktförbindelser. Dessutom kommer enklare bokning, incheckning och bagagehantering att göra resandet snabbare och gör resan till en trevlig upplevelse för kunden. Tack vare rationaliseringen av tjänsterna behöver passagerarna inte förflytta sig mellan terminalerna på anslutningsflygplatserna. Tillträdet till vänthallar kommer att förbättras.

3.3 Samarbetsavtalet ålägger inte parterna några begränsningar som inte är nödvändiga för att uppnå målen för avtalet

För det första gör parterna gällande att alliansen är nödvändig för dem själva. Air France och Alitalia möter allt intensivare konkurrens från ett stort antal europeiska och andra flygbolag på grund av den pågående globala avregleringen av lufttransportsektorn. Varken Air France eller Alitalia skulle ensamt kunna utvecklas tillräckligt för att kunna konkurrera effektivt med andra stora flygbolag, av vilka många redan ingår i starka allianser.

För det andra tror parterna att samarbete är det enda sättet att uppnå fördelarna med alliansen. Den ökande efterfrågan på mer omfattande linjenät och snabbare anslutningsförbindelser kan bara tillgodoses genom införandet av system med flera knutpunkter, och detta är inte genomförbart utan omfattande samarbete mellan flygbolagen. Bara genom att samordna sina flygplansflottor och sina linjenät kommer parterna att kunna öka möjligheterna till anslutningsförbindelser och på ett lönsamt sätt tillhandahålla tjänster på marginella flyglinjer, som sammanbinder lågtrafikerade destinationsorter. Visserligen skulle parterna kanske kunna sänka kostnaderna utan att ingå något samarbetsavtal, men det är sannolikt att alliansen medför mycket större inbesparingar tack vare sammanslagningen av betydande materiella och finansiella resurser samt personalresurser.

För det tredje är ett fördjupat samarbete på de strategiskt viktiga flyglinjerna mellan Frankrike och Italien avgörande för alliansens framgång. Parterna tror att fördelarna för kunderna kommer att maximeras genom gemensam planering av trafiken på dessa flyglinjer och genom optimering av kapacitet, flygturer och tidtabeller, oavsett vilket flygbolag som sköter trafiken. För att maximera anslutningstrafiken måste parterna öka kapaciteten och erbjuda tillräckligt med avgångar med lämpliga avgångstider för att maximera antalet anslutningsflyg från sina respektive knutpunkter. Effektiv samplanering av trafiken och sänkta kostnader kan uppnås bara via ett gemensamt företag som innebär att vinsterna delas.

Enligt parterna är syftet med transaktionen inte att förbättra deras ställning på marknaden för passagerare på flyglinjerna mellan Frankrike och Italien. Avtalet är snarare avsett att bygga ut parternas linjenät och öka effektiviteten, för att båda flygbolagen effektivare skall kunna trafikera ett större antal destinationer. För alliansen ligger betydelsen av flyglinjerna mellan Frankrike och Italien inte i trafiken från punkt till punkt utan i den matartrafik som tillhandahålls via de båda flygbolagens knutpunkter, främst till fjärran destinationer. Enligt parterna är överlappningen på flyglinjerna mellan Frankrike och Italien en tillfällig och oundviklig biprodukt av denna typ av avtal, och dess betydelse för konkurrensen är försumbar med beaktande av transaktionen som helhet.

3.4 Samarbetsavtalet ger inte parterna möjlighet att sätta konkurrensen ur spel på en betydande del av någon marknad

Parterna anser att alliansavtalen inte sätter konkurrensen ur spel på flyglinjerna mellan Frankrike och Italien eller på deras sammanslagna världsomspännande linjenät. Tvärtom kommer alliansen att öka konkurrensen i Europa genom att göra det möjligt för parterna att konkurrera effektivt med starkare allianser.

Särskilt vad gäller flyglinjerna mellan Frankrike och Italien hävdar parterna att av de närmare 70 flyglinjer mellan Frankrike och Italien som trafikeras av minst ett flygbolag (av vilka mer än hälften trafikeras av minst ett flygbolag som bedriver regelbunden luftfart), är det bara sex som trafikeras av båda parterna⁽¹⁾. På de allra flesta flyglinjerna mellan Frankrike och Italien kan alliansen inte sätta konkurrensen ur spel, eftersom parterna på de allra flesta flyglinjerna mellan Frankrike och Italien varken konkurrerar med varandra eller möter konkurrens från andra flygbolag. Dessutom tror parterna att det finns en stark potential för att nya aktörer kommer in på de överlappande flyglinjerna samt på andra flyglinjer i trafiken mellan Frankrike och Italien. De befintliga konkurrenterna och poten-

tiella nya aktörerna kommer att garantera fortsatt konkurrens på flyglinjerna mellan Frankrike och Italien.

4. Slutsats

Kommissionens preliminära slutsats är att avtalen i fråga omfattas av artikel 81.1 i fördraget, men den har inte tagit ställning till huruvida artikel 81.3 är tillämplig. Kommissionen uppmanar enligt artikel 5 i rådets förordning (EEG) nr 3975/87 berörda parter att inkomma med synpunkter på samarbetsavtalet mellan Air France och Alitalia inom 30 dagar från offentliggörandet av detta tillkännagivande. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Enhet COMP/D/2
Kontor J-70, 2/234
B-1049 Bryssel
fax (32-2) 296 98 12.
e-mail: Eduardo.Martinez-Rivero@cec.eu.int eller
Michel.Lamalle@cec.eu.int

⁽¹⁾ Dessa är flyglinjerna Paris–Rom, Paris–Milano, Paris–Venedig, Paris–Bologna, Paris–Neapel och Milano–Lyon.